

Canada Post / Postes Canada  
Postage paid / Port payé  
Third / Troisième  
class / classe  
74010  
KITCHENER, ONT.



IF UNDELIVERED AFTER  
3 DAYS RETURN TO:

Nr. 47 – NOVEMBER 1974

# Transylvania Club

INC. 1951

16 ANDREW STREET, KITCHENER, ONT. N2H 5R2 / TEL. 744-1191

# Nachrichten



Antlitz der Heimat

TURM der STADT - PFARRKIRCHE HERMANNSTADT

BESUCHT UNSERE  
**Karpaten Stube**

*Ein Treffpunkt  
für Freunde*



FORDE STUDIO

**TÄGLICH GEÖFFNET**

VON 12:00 UHR MITTAGS BIS 1:00 UHR NACHTS

Ausser

**SONNTAG**

*MIT SCHMACKHAFTEM MITTAGSTISCH*

\*\*\*\*\*

**FREITAG und SAMSTAG ABEND TANZMUSIK**

\*\*\*\*\*

**FÜR RESERVATIONEN UNSERER HALLEN**

BITTE RUFEN SIE UNSEREN MANAGER UNTER DER TEL. NUMMER 744-1191

\*\*\*\*\*

## L i e b e F r e u n d e !

In wenigen Tagen werden in vielen unserer Haeuser wieder die roten Kerzen am Adventkranz angezuendet werden. Die Vorweihnachtszeit, der Advent, hat schon seit eh und je die Herzen der Menschen in geheimnisvoller Weise beruehrt und bewegt. Und ist es verwunderlich, dass gerade in dieser dunkelsten Zeit des Jahres das Hoffen und Warten auf das Licht, das sehnsuechtige "Ausschau-Halten" nach der Wende, das Sehnen nach neuem Leben, das aus dem Tod hervorgehen soll, besonders lebendig ist? Dieses "Dem-Licht-Entgegenharren" soll ja der Adventkranz versinnbildlichen; und welch ein Segen, dass der Kommerzialisismus unserer Zeit sich wenigstens dieses einen schoenen Brauches noch nicht bemaechtigt hat.

Advent ist die Zeit des Wartens. Auf etwas warten erfordert Geduld, und Geduld ist etwas, was so viele Menschen heute verlernt haben. Darum ist die Welt heute auch so unertraeglich laut und haetig geworden. In der Stille der Adventsstube sollten wir wieder lernen, geduldig zu warten, dem Laerm und der Hast unserer Zeit einmal, und sei es auch nur fuer eine kurze Frist, zu entrinnen. Advent heisst Ankunft. Darum will diese Zeit uns die Botschaft von der Ankunft des Gottessohnes nahebringen. Die Gestalt ihrer Boten, die oft in mancherlei Verkleidung auftreten: vom Nikolaus und Ruprecht bis hin zu der Taeufergestalt des Meisters Matthias Gaunewald, der mit ausgestrecktem Zeigefinger auf die Person des Erloesers weist, sie alle wollen uns diese Zeit als eine Zeit der Maehnung, der Verkuendigung, der Ausrichtung bewusst machen.

Advent ist Freudenzeit. Nicht der lauten Freude, die ohrenbetaeubend durch die Lautsprecher in jedem Laden, auf den Strassen und aus unseren Fernsehgeraeten droehnt. Nein, sondern der unbekuemmert Froehlichkeit, der unbeschwerten Freude unserer Vor-

VERSICHERUNGEN ALLER ART

**BERNHARD STOPP**

Insurance Agent

P.O. Box 334, Waterloo, Ontario N2J 4A4

Highway 85

Telephone: 884 - 1952

*Evangelisch-Lutherische Pilgerkirche*  
206 DUKE STREET EAST, KITCHENER, ONT.

Pfarrer: MARTIN INTSCHER

\*

Gottesdienst u. Sonntagsschule: 10 Uhr vorm.

\*

Gottesdienste, Amtshandlungen und Unterricht  
in deutscher Sprache

**JEDER IST HERZLICH WILLKOMMEN**

fahren, die von den Segnungen der heutigen Technik noch verschont waren, die sich noch an einem einfachen, selbst gesungenen Lied, an einem kleinen Gedicht, an einem einfachen Spiel freuen konnten. Wie reich sind wir ihnen gegenüber an irdischem Gut und an technischen Errungenschaften, aber wie arm an echter Freude. Advent ist auch eine Zeit der Gemeinschaft. Es gibt keine andere Zeit des Jahres, in der der Mensch sich so sehr in zunehmendem Masse gedrängt fühlt, Gemeinschaft zu suchen. Alleinsein im Advent ist bitter; Alleinsein zur Weihnacht ist unterträglich. Advent ist darum in besonderer Weise die Zeit der Familie, des engen Freundeskreises; aber auch die Zeit des Gedenkens derer, die einsam sind.

Advent ist eigentlich im Grunde eine ernste, vielleicht sogar harte Forderungen stellende Zeit: Geduld haben, warten, sich besinnen, umkehren, sich erneuern, den Bruder suchen, dem Einsamen die Hand reichen. Lassen wir uns darum in dieser kommenden Adventszeit leiten von dem, was Bergengruen in den Versen ausdrückt:

"Was dem Herzen sich verwehrt,  
lass es schwinden unbewegt.  
Allenthalben das Entbehrte  
wird dir heimlich zugelegt.

Liebt doch Gott die leeren Haende,  
und der Mangel wird Gewinn.  
Immerdar enthüllt das Ende  
sich als strahlender Beginn.

Jeder Schmerz entlaesst dich reicher.  
Preise die geweihte Not.  
Und aus nie geleertem Speicher  
naehrt dich das geheime Brot.

\* \* \*

M.I.



HAIR STUDIO  
COSMETIC  
CENTRE

**House of Elegance**

208 King Street South, Waterloo  
743-4093; 743-2211

## SHAMROCK MOTEL

OFFERS YOU:

Air Conditioning, T.V. & Radio  
Hot Water Heating

\*\*

YOUR HOSTS: Mr. & Mrs. J. EMRICH

1235 VICTORIA ST. N., KITCHENER

TEL. 743-4361 - 2 Hwy. No. 7 EAST



# SCHNEIDERS

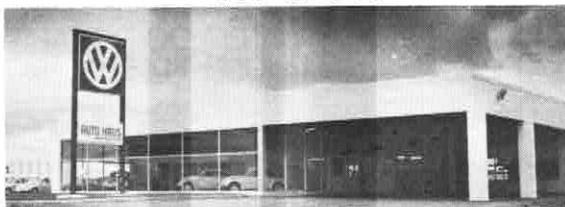
FOODS

J. M. SCHNEIDER LIMITED  
Kitchener, Ontario  
Besteht seit 1890

Wurst - und Fleischwaren  
erster Qualität  
erhältlich in allen  
Lebensmittelgeschäften



If you're looking  
for a VW



or have a VW that  
needs looking at  
... look to **AUTO-HAUS**



## WATERLOO

Authorized Volkswagen Dealer  
550 Weber St. N. Waterloo  
**884-7470**  
Sales—Service—Parts

- Wir sprechen Deutsch -

PRECAST CONCRETE STEPS  
&  
IRON RAILINGS  
PATIO SLABS & CURBING  
**742-5531**



## KITCHENER

— FREE ESTIMATES —

## PINEHAVEN NURSING HOME LTD.

229 LEXINGTON RD., WATERLOO, ONTARIO

Ein Pflegeheim unter dem  
„EXTENDED CARE PROGRAM”

Für erstklassige Ausführung von  
HOCHZEITSBILDERN PASSBILDERN PORTRAITS INDUSTRIEFOTOGRAFIE

# Forde Studio

PHOTOGRAPHERS  
259 King Street West, Kitchener, Ontario N2G 1B1  
Telephone: 745 - 8637

IHR FACHMANN



DOLF BOGAD



## JERRY'S SUNOCO SERVICE

131 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER, ONTARIO

TELEPHONE 576-6950

LICENCED MECHANIC - TIRES - BATTERIES



" SCHATZI "

## Dirndl Schatz



LOWER MALL  
WATERLOO SQUARE  
PHONE 744-9611

### DIRNDL

- für Damen und Kinder
- Schmuck
- Blusen und Schürzen

### TRACHTEN

- Anzüge für Herren und Knaben
- Kostüme für Damen und Mädchen
- Hüte für Herren und Damen
- Hutschmuck und Gembärte

### LODEN

- Mäntel
- Capes

### LEDERHOSEN

- in grau, braun und schwarz
- bestickt in Rind- und Wildleder

### TRACHTENZÜBEHÖR

- Krawatten, Schals, Socken, Schmuck
- und Souvenirs

Wir führen auch: Abendkleider, Hosen-Anzüge, Pullover, Blusen, Häckel- und Stricksachen.

In allen Real Estate-Fragen, Kauf, Verkauf von Häusern, Farmen und Grundstücken, wenden Sie sich vertrauensvoll an

**JOHN HARTIG**  
REAL ESTATE - REALTOR

Tel. 744-5422 oder 578-4244

## MICHAEL BOEHM

HOME IMPROVEMENT CONTRACTOR

- Renovierungen
  - Reparaturen
  - Neubauten
- und Umbauten aller Art

▶ PHONE 743-1102 ◀

## V o r d e r F l a m m e

Rastlos - wie im Herbst die Blaetter jagen,  
steigen, fallen... und in Nichts entfliehn:  
seh' im Daemmer ich die Flammen schlagen,  
wenn ich mit dir sitze - vorm Kamin.

Jedes Leuchten bringt ein Abschiednehmen;  
Glut entfacht die Kraefte mehr und mehr.  
Sterbende verhauchen wie die Schemen,  
neues Werden draengt von innen her.....

Welkt der Brand zu Asche im Verglimmen,  
denk'ich! wie das Sein vergaenglich ist.  
Stunden kommen, gehen - und verschwimmen.  
Nur der Traum bleibt, den man nicht vergisst...

Seltsam: gehen unsre Seelen mit?  
Ist es richt, als rissen tausend Fragen  
in dies Schweigen einen jaehen Schnitt,  
soll ich dir jetzt etwas Liebes sagen?

Denen, die in laengst verwehter Zeit  
lebten, fuehle ich mich hier verbunden -  
und ein lichter Schein der E w i g k e i t  
faellt herab fuer fluechtige Sekunden.

Wehmut, Freude, Hass und Liebe ziehn  
mit dem Licht vorueber im Kamin.  
Und du fuehlst auch: Selig ist, wer l i e b t,  
wenn sich deine Hand in meine gibt.

(Fekko Freiherr von Ompteda, Toronto)

\* \* \*

READY MIX  
CONCRETE

AUTOCLAVED  
BLOCK



BUILDING  
MATERIALS

FUEL OIL

54 QUEEN STREET SOUTH, KITCHENER - TELEPHONE 579-5330

## Der Praesident Bericht

Der Jubel und "Rummel" der 9-taegigen Oktoberfestzeit ist laengst ausgeklungen. Die intensive Planung, die diesem langen, stimmungsfrohen Fest voranging, hatte Erfolg, besonders wenn wir zurueckdenken, von welchem Missgeschick wir letztes Jahr verfolgt wurden. Gewiss, auch heuer haette noch vieles besser gemacht werden koennen! Doch, wo gibt es unter Menschen eine perfekte Organisation? Wir haben auch diesmal wieder aus Fehlern gelernt. Und manches kann und soll im naechsten Jahr besser gemacht werden.

Eintracht und Einigkeit nach innen und gute Beziehungen nach "aussen", dazu moeglichst strenge Kontrolle und Beachtung der Gesetze sind Bausteine eines guten Ablaufs und Gelingens. Wie ist soch auch die Arbeits- und Einsatzfreudigkeit unserer Mitglieder so wichtig und entscheidend gewesen! Habt Dank all ihr Getreuen, ihr Helfer, Berater, Dienst und Aemter Ausuebende, ihr Jugendlichen, die Hand anlegten und vorwiegend ihr fleissigen, nimmermueden Frauenhaende, die ihr vor allem in den Vorbereitungen freiwillig und unentgeltlich zur Sache standet.

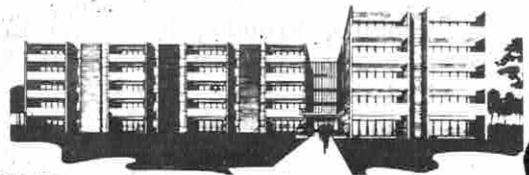
Bleibt "bei der Stange" liebe Klubmitglieder und Freunde. Moeglichkeiten, in unserem Vereinsleben mitzutun und zu helfen sind immer da. Wir haben uns in diesem Jahr finanziell verbessert.

## SCHWABING COURT invites comparison

One and Two Bedroom  
MODEL SUITES OPEN FOR  
INSPECTION THIS WEEKEND  
FROM 2-7 P.M.

SCHWABING COURT  
144 Confederation Drive

Built by KROHN CONSTRUCTION LTD.



Rental Agent  
MARGARET SCHIKETANZ Real Estate Ltd. Brokers  
For Information Call 742-9477

Phone

745-6845 days  
578-0432 nights

# Margaret Schiketanz

Real Estate Limited - Broker

187 KING STREET EAST - KITCHENER, ONTARIO

PHONES: BUS. 742-4477 - RES. 742-4824

**Michael J. Gondosch**  
Sales Representative  
RES. 744-9778

**MIKE WOLF**  
Sales Representative  
RES. 744-3612

SALES - RENTALS  
PROPERTY MANAGEMENT  
MORTGAGE LOANS

- Homes
- Farms
- Business
- Lots



Dazu hat Eure Investierung in die 1. und 2. Hypothek vertrauensvoll und beruhigend gewirkt. Trotzdem sollten wir an dem Freiwilligendienst weiter festhalten. Denkt darueber nach! Bekennt Euch dazu! Es ist der sicherste Weg unserer Weiterentwicklung. Dies fordert unser Gemeinschaftsgefuehl und schafft zufriedene, dankerfuellte Herzen.

Was uns nun mehr und mehr ernuechtern muss, ist die kulturelle Arbeit, die angesichts der Ueberbelastung des Komitees mit finanziellen Anliegen und Sorgen - welche unsere Gebaeudeexistenz gefaehrdeten - leider etwas ins Hintertreffen geraten ist. Die nackten Tatsachen zwangen uns dazu, erst die "Huelle", das Bestehen unseres Klubheimes zu erzwingen. Worum wir uns eifrigst umsehen muessen, sind Lehr- und Fachkraefte zur Erfuellung unserer Aufgaben, bei unsern Kindern, in der Jugend und insgesamt in allen Kulturaufgaben. Helft alle mit bei der Suche nach diesen fuer unser Weiterbestehen entscheidenden Kraeften! Ferner kann jeder daheim auch einen Baustein legen. Vergesst die Sprache Eurer Ahnen nicht! Ohne sie geht unsere Kultur zugrunde. Ob wir das gerne hoeren oder nicht. - Denkt sehr tief darueber nach, ehe es zu spaet ist! (darueber noch etwas mehr zum naechsten Mal) Was hilft es, wenn wir unser stattliches Klubhaus erhalten und dabei unsere heiligsten Gueter und unsere Kultur begraben? Das will weder die uns wohlgesinnte kanadische Regierung, am wenigsten aber wir selber. Letzten Endes liegt die Entscheidung bei uns.

W. Schneider  
Praesident

\* \* \*

Begeisterung ist keine Heringsware,  
die man einpoekelt auf einige Jahre.  
(Goethe)

\*



**ASTRON SPECIALTY METALS LTD.**

JOHN KARST · MIKE EMRICH · STEVE SCHATZ

30 DURWARD PL. · WATERLOO, ONTARIO

TELEPHONE: (519) 884-0590

Custom Fabricators of Sheet Metal and Structural Steel  
and Specialized Welders in Stainless Steel,  
Steel and Aluminum Alloys

●  
Stainless Steel, Steel,  
Aluminum and Galvanized for Sanitary Dairy  
and Food Equipment

●  
Shearing · Braking · Punching

## G l u e c k w u n s c h

Die Trans-Kanada-Vereinigung der Seutschkanadier hat in ihrer letzten Jahresversammlung in Kitchener einen neuen Vorstand gewaehlt, an dessen Spitze der uns allen wohlbekannte und geschaezte Professor Dr. Klaus Bongart berufen wurde. Wir wuenschen Prof. Bongart und seinen Mitarbeitern ein erfolgreiches Arbeitsjahr und hoffen, dass es ihnen gelingen wird, das in der letzten Zeit anscheinend etwas erschuetterte Vertrauen zur TCA-Leitung bald wieder herzustellen.

\*

### LANDSMANNSCHAFT DER SIEBENBUERGER SACHSEN IN KANADA

#### E i n l a d u n g

Die Landsmannschaft laedt hiemit zu ihrer am 8. Dezember 1974 um 1.30 Uhr im Transylvania-Klub Kitchener stattfindenden

#### J a h r e s v e r s a m m l u n g

die Vertreter der saechsischen Klubs sowie alle Landsleute herzlichst ein. Da ausser der Neuwahl der Beamten ~~ausserst~~ wichtige Besprechungen auf der Tagesordnung stehen bitten wir um recht zahlreiches und puenktliches Erscheinen.

A. Dienesch  
Vorsitzer

\*

Immer strebe zum Ganzen;  
und kannst du selber ~~ksin~~ Ganzes werden,  
als dienendes Glied schliess an ein Ganzes dich an.  
(Schiller)

\*



**Richard Koenig Jeweller**  
O.W.A. CERTIFIED WATCHMAKER  
Specializing in Watch and Clock Repairing  
also  
Electric Wrist Watches and Accutron by Bulova  
1 YEAR GUARANTEE  
\*\*\*  
NOW LOCATED IN THE  
STANLEY PARK MALL  
River Road & Ottawa St.  
PHONE 742-6343

Besuchen Sie unsere Ausstellungsräume

**Draser HOME FURNISHINGS**  
Individuelle Polstermöbel-Anfertigung  
Sleepmaster Matratzen  
\*  
Schaumgummi für allerlei Gebrauch  
\*\*

**JOHN DRASER** 321 WELLINGTON ST. N.  
KITCHENER, ONTARIO  
TELEPHONE 743-1293





BITTE AUFHEBEN!

BITTE AUFHEBEN!

K l u b - K a l e n d e r

fuer Dezember 1974

Montag, 2. Dez.:	Blauer Montag ("A Night Out")	7.30 Uhr
Dienstag, 3. Dez.:	Komiteesitzung (eng. Kom.)	8.00 Uhr
Donnerst, 5. Dez.:	B i n g o - A b e n d	7.30 Uhr
Samstag, 7. Dez.:	<u>GROSSES SCHLACHTFEST</u> Karten im Vorverkauf Es spielt die Hofbraeu-Kapelle	6.30 Uhr
Dienstag, 10. Dez.:	Komiteesitzung (erw. Kom.)	8.00 Uhr
Donnerst, 12. Dez.:	B i n g o - A b e n d	7.30 Uhr
Montag, 16. Dez.:	Blauer Montag ("A Night Out")	7.30 Uhr
Dienstag, 17. Dez.:	Komiteesitzung (erw. Kom.)	8.00 Uhr
Donnerst, 19. Dez.:	B i n g o - A b e n d	7.30 Uhr
Sonntag, 22. Dez.:	<u>Weihnachtsfeier</u>	2.00 Uhr
Dienstag, 31. Dez.:	<u>GROSSER SYLVESTER ABEND</u> (Siebenbuergerhalle und Festsaal) 2 Kapellen Karten im Vorverkauf * * *	6.30 Uhr

Voranzeige: Sonntag, 5. Januar 1975 um 2.00 Uhr nachmittags

Vollversammlung aller Mitglieder mit  
Neuwahl des Vorstandes

\*



**Petsche's Shoes Ltd.**

259 King St. West      Kitchener  
Phone 745-7442

**SALAMANDER SHOES FOR THE WHOLE FAMILY  
IN MANY MODERN COLORS AND SIZES**

*Salamander Schuhe für die ganze Familie in modernen  
Farben und allen Grössen.*

**Adidas Sports Shoes**

**Romika House Shoes**

**CHOC & JOHN**

**AUTO BODY SHOP  
254 MILL STREET - KITCHENER**

\*\*\*

**Inhaber JOHN HESCH**

**Tel. 744-8622**

## F a m i l i e n - N a c h r i c h t e n

(In dieser Spalte werden Mitteilungen ueber Geburten, Hochzeiten, Todesfaelle, Familienjubilaeen u.s.w. veroeffentlicht; wir bitten die Angehoerigen, uns ueber derlei Ereignisse zu informieren. Nachrichten sind erbeten an: Frau Maria Rauh, 77 Elm Ridge Dr., Kitchener, Ontario  
Telefon: (519) 745-9506)

### G e b u r t e n

Am 15. August wurde in Newmarket, Ontario geboren: Ingrid S c h o l t e s . Eltern: Dietmar und Helene Scholtes, aus Bistritz bezw. Holland stammend

### E h e s c h l i e s s u n g e n

Am 28. September 1974 heirateten in Waterloc: Angela I n t s c h e r t (Eltern aus Burghalle bezw. Polen stammend) und Robert G u e n t h e r .

### T o d e s f a e l l e

Kuerzlich verstarb in Ilsdorf / Deutschland der aus Waltersdorf gebuertige Peter B o e h m im Alter von 51 Jahren.

### J u b i l a e e n

Hans Grieger (aus Gross-Probstdorf gebuertig) und dessen Gattin Marianne geb. Schmidts, in Ottawa wohnhaft, feierten am 1. Oktober d.J. das Fest ihrer Silberhochzeit.

Johann Lepprich und Maria geb. Schatz, aus Birk gebuertig, feierten am 5. November d.J. in Kitchener das Fest der Goldenen Hochzeit.

(Fortsetzung Seite 17)

## *John Gubesch*

*Painting and Decorating  
Specializing in Paperhanging  
- Estimates Free -*

Phone 884-1094

196 Pinegrove Cr.  
Waterloo, Ont.  
N2L 4V1



# COMPTON MOTORS LIMITED

TELEPHONE: 576-1370

632 VICTORIA STREET NORTH, KITCHENER  
SECONDS OFF THE EXPRESSWAY

Der bekannte, verlässliche und  
beliebte Klein- und Mittelklassewagen



Ihr Guter Stern  
auf allen Strassen

Wir bieten Ihnen guten KUNDENDIENST gewährleistet durch ein gut sortiertes  
Ersatzteillager, eine moderne Werkstatt und geschultes Personal.

Besuchen Sie uns bald unverbindlich. Wir bedienen Sie gerne in deutscher Sprache.

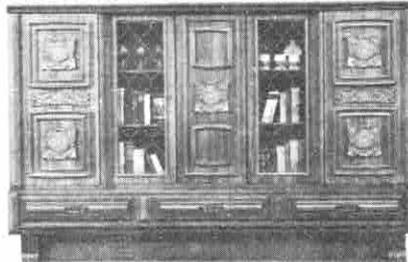


## House of German Furniture KITCHENER - WATERLOO LIMITED

186 VICTORIA ST. NORTH, KITCHENER, ONT. N2H 5G6

MARGARET & RUDY KOCH

EXCLUSIVE MODELS  
of  
TRADITIONAL and CONTEMPORARY  
GERMAN FURNITURE



TELEPHONE:  
(519) 578-9530

\*\* VISIT OUR SHOWROOM \*\* BITTE BESUCHEN SIE UNSER GESCHÄFT \*\*

# KAUFMAN

**BUILDALL**  
ASSOCIATE STORE

607 KING ST. W. - KITCHENER, ONT. - PHONE (519) 744-7373

BAUMATERIAL - SPERRPLATTEN - KÜCHENSCHRÄNKE - TEPPICHE - LINOLEUM

Das Nachrichtenblatt erscheint in zwangloser Folge jeden Monat,  
 und wird an alle Mitglieder und Freunde des Klubs versandt.  
 Gestaltung: Martin Intscher, 644 Main St.W. # 404, Hamilton, Ont.  
 Mitarbeiter: Willi Kopes und Martin Hartmann  
 Adressenbearbeitung: John Frim jun.  
 Familiennachrichten: Maria Rauh, 77 Elm Ridge Dr., Kitchener, Ont.  
 Adressenaenderungen bitten wir in Zukunft an den Transylvania-  
 Klub, 16 Andrew St., Kitchener, Ontario zu richten.

\*\*\*\*\*

### Mitteilungen der Schriftleitung

Wir koennen jetzt wieder Aufnahmen fuer unsere Titelseite ge-  
 brauchen. Bitte nur gute Aufnahmen einschicken, moeglichst  
 schwarz-weiss.

Wir suchen dringend einige freiwillige Helfer (Maenner oder  
 Frauen), die einmal im Monat beim Versand unseres Nachrichten-  
 blattes helfen. Versand erfolgt gewoehnlich am dritten Samstag  
 des Monats.

Einsendeschluss fuer die naechste Folge: 10. Dezember 1974

## SWAD ALUMINUM CO.

1210A VICTORIA ST. NORTH  
 KITCHENER - ONTARIO

KITCHENER (519) 743-4348

GUELPH 822-6210

Siding

Soffit & Facia

5" Eavestroughing

( in 4 different colours)

Panoramic Windows

Nu-Prime Windows

Heavy Duty Doors

Storm Windows

Awnings (Canopies)

Carport - Railings



MAHROUS HAROUN  
 Owner Swad Aluminum Co.



421 KING STREET NORTH, WATERLOO, ONT.

*"The Key to better living"*

WOLLEN SIE KAUFEN ODER VERKAUFEN ?

WENDEN SIE SICH VERTRAUENSFULL AN:

ERHARD (ED) DRESZLER	-	Res. 885-1996
MICHAEL FRIM	-	Res. 884-8637
HERTHA HOMBACH	-	Res. 579-0558
MIKE WERNER	-	Res. 578-6122
RALPH H. SIEMSS	-	Res. 653-9875

# *Heidelberg*

*Brewed from pure spring water.*



*And that's the truth!*

*Edler Schmuck, aus eigener Werkstatt*



*Ruge's*

GOLD & GEM SHOP LIMITED

Kitchener's Manufacturing Jeweller

260 King St. W. (beside Eaton's) Phone 744-8013



PROTECTION AND SAVINGS  
THROUGH LIFE INSURANCE

•  
SCHUTZ UND SPAREN  
MIT EINER LEBENSVERSICHERUNG

 The Mutual Life of Canada

# HUBER'S

SAUSAGES & DELICATESSEN

**Verkauft nur Spitzenerzeugnisse**  
**Beachten Sie unsere Sonderangebote**



Frische Rinder-, Schweine- und Kalbsbraten  
Geräucherter Schinken, Salami,  
Aufschnittplatten,  
Europäische Leckerbissen in grösster Auswahl

202 King Street East, Kitchener, Telefon 744-4861  
88 Bridgeport Road, Waterloo, Towers Plaza, Telefon 742-7651  
Stanley Park Mall, Telefon 744-2902

Michael Paulini und Anna geb. Bloos, aus Draas gebuertig und in Kitchener wohnhaft, feierten am 11. November das Fest der Goldenen Hochzeit.

Allen Jubelpaaren wuenschen der Transylvania-Klub, die Landsmannschaft und das Nachrichtenblatt alles Gute und noch viele Jahre ihres gemeinsamen Lebensweges.

\* \* \* \* \*

#### AUS KLUB UND UNTERGRUPPEN

#### F r a u e n v e r e i n

Das Oktoberfest mit seinen grossen Anforderungen an die Frauen ist auch vorbei und wir koennen sagen "gut vorbei". Ich moechte allen auch auf diesem Wege herzlichst fuer die Mitarbeit danken. Ein besonderer Dank auch von seiten unserer Vizepraesidentin, Frau Sara Bliefert gilt den Frauen, die sich fuer die Vorarbeiten unentgeltlich zur Verfuegung gestellt haben. Dies hat unserem Klub wieder eine betrachtliche Summe eingespart.

Gleichsam als Ausgleich haben wir kurz nach dem Oktoberfest eine etwas mehr frauliche Veranstaltung in unserer Modeschau gehabt. Auch diesmal lag die Organisation derselben in den bewaehrten Haenden von Frau Kaethe Menyess, und wir hatten ein volles Haus. Die Kleider stellte "Fashion Lane" von King Street in Waterloo (Inhaber: Rausch u, Novak).

Beim Zubringen des Gebaecks haben sich die Frauen diesmal selbst ueberboten. Wir konnten sogar einen Kuchenverkauf veranstalten, aus dessen Erloes wir einen roten Laeufer fuer den Laufsteg angeschafft haben. Allen, die zum Gelingen des Abends beigetragen haben, herzlichen Dank.

Unser Kuechendienst fuer die "Stube" wird immer noch in freiem Arbeitsdienst bestritten. Bitte unterstuetzt unsere Vizepraesidentin, Frau Bliefert, bei ihrer schweren Aufgabe, die Frauen da-



## CUSTOM METALS LTD.

489 Lancaster Street West

Kitchener

Phone 744-7321

*Mike Gondosch*

CUSTOM SHEET, PLATE AND STRUCTURAL FABRICATORS IN:  
STAINLESS STEEL - ALUMINUM - MAGNESIUM - TITANIUM  
COPPER - GALVANIZED - HOT AND COLD ROLLED STEEL  
SHEARING - PUNCHING - BRAKING - ROLLING - WELDING

## Ein Wort zum 2. Dezember

Es hat eine Zeit gegeben, wo auf den Listen des Stadtrates von "Berlin", Ontario lauter deutsche Namen zu lesen waren. Diese Zeiten sind laengst vorbei. Heute sucht man, selbst mit einer Lupe, oft vergeblich nach einem solchen. Die Deutschen haben sich aus dem oeffentlichen Leben zurueckgezogen, und gewiss nicht zum Segen der Entwicklung der Stadt Kitchener. Wir wollen hier nicht die Gruende fuer diese betruerbliche Entwicklung untersuchen, das wuerde zu weit fuehren. Erfreulicherweise hat sich diesmal wieder ein deutscher Kandidat fuer den Stadtrat aufstellen lassen, und wir hoffen, dass in Zukunft noch viele seinem Beispiel folgen werden, damit die Stimme des Deutschtums dieser immer noch weitgehend deutschen Stadt auch in seiner Verwaltung wieder gehoert werde.

Eddi Koch ist zumindest in den aktiven deutschen Kreisen von Kitchener-Waterloo und auch darueber hinaus eine bekannte Persoenlichkeit. Seine Arbeitsfreudigkeit und stete Einsatzbereitschaft fuer das Deutschtum und dessen Interessen legitimieren ihn bestimmt als den Kandidaten, den wir brauchen.

Geben Sie daher am Wahltag  
IHRE STIMME IHREM KANDIDATEN UND  
WAEHLLEN SIE EDDI KOCH

\* \* \*  
\*



Klaus Vogel

**K-W TRAVEL BUREAU LIMITED** 

*Reisen leicht gemacht durch den Fachmann*

Agentur für:

- Schiffs- + Fluglinien
- Busgesellschaften
- Bahnlinien (In- + Ausland)
- Cruises
- Charter- + Gruppenreisen
- Reisepässe, Visa
- Geschenkpakete
- Leihwagen
- Hotel-Reservierung

196 King Street East

KITCHENER

Telefon: 576-0770



UNTER EINEM DACH  
DIE BAUGRUPPE FÜR JEDEN BEDARFSFALL

- |                       |                                  |
|-----------------------|----------------------------------|
| <i>Wir entwickeln</i> | ● Wohnsiedlungen                 |
| <i>Wir beraten</i>    | ● Kapitalanleger                 |
| <i>Wir bauen</i>      | ● Einfamilienhäuser und Cottages |
|                       | ● Doppel- und Reihenhäuser       |
|                       | ● Apartmenthäuser                |
| <i>Wir vermitteln</i> | ● Häuser, Farmen, Bauland        |
|                       | ● Industrieanlagen               |
|                       | ● Einkaufszentren                |
|                       | ● Hypotheken                     |
| <i>Wir verwalten</i>  | ● Mietobjekte                    |
|                       | ● Hypotheken                     |

● **VOLLER VERTRAUEN - MIT EIWO BAUEN** ●

Eiwo - Canadian Holding Limited

Eiwo - Canadian Building Company Limited, Eiwo - Canadian Realty Company Limited

Eiwo - Canadian Management Company Limited, Select Window Corporation Limited

30 Duke Street West, Kitchener - Tel.: 742-8314 ● Telex No. 0695252

**Was sonst würde man trinken?  
DIE VIELFALT IST HIER!**



# Oktoberfest

**Nur der Geschmack ist importiert.**